

NAVIDAD EN BAYONA

EGUBERRI BAIONAN

1 DE DICIEMBRE 2023
» 7 DE ENERO 2024



NOEL.BAYONNE.FR



Bayonne*
BAIONA-PAYS BASQUE

◆ PALABRAS DEL ALCALDE ◆

Mesdames, Messieurs,

À l'occasion des fêtes de fin d'année 2023, Bayonne se pare de ses plus beaux atours pour créer une atmosphère propice à la magie de Noël.

Grâce à son florilège d'animations, « Noël à Bayonne » reste un rendez-vous festif, culturel et commercial incontournable, à destination tant des habitants que des visiteurs. Durant un mois, je vous invite à venir partager des moments inoubliables en famille ou entre amis, à travers les divers quartiers de la ville.

Vous pourrez ainsi retrouver la Grande Roue sur la place de la Liberté, le traditionnel marché de Noël sur la place du Réduit, le cirque de Noël présent sur l'esplanade Roland-Barthes ou encore les deux lâchers de lanternes en musique. Cette année, des surprises féériques vous attendent, autour notamment de nouvelles parades lumineuses et musicales originales et divertissantes.

Ce programme rythmera tout le mois de décembre et saura, j'en suis certain, émerveiller petits et grands.

Avec l'ensemble des élus et services municipaux, que je tiens à remercier pour leur mobilisation, nous avons mis tout en oeuvre pour faire de ce Noël un beau moment de joie et de bonheur partagé.

Je vous souhaite de belles et joyeuses fêtes de fin d'année !

Jean-René ETCHEGARAY
Maire de Bayonne

Señoras y señores,

Una vez más y con motivo de estas fiestas navideñas y de fin de año 2023, Bayona se engalana para crear y recrear la magia de la Navidad.

Gracias a sus numerosos hitos, la «Navidad en Bayona» sigue siendo una cita festiva, cultural y comercial ineludible, tanto para los bayonenses como para todos aquellos que nos visitan. Vengan y durante todo el mes de diciembre compartan momentos inolvidables entre amigos o en familia en los distintos barrios de la ciudad.

Acérquense a ver la Noria Gigante en la plaza de la Liberté; el tradicional mercado navideño en la plaza du Réduit; el circo de Navidad en la explanada Roland-Barthes y las dos sueltas de farolillos musicales. Este año hemos preparado numerosas sorpresas mágicas alrededor de los originales y divertidos desfiles de luz y música.

Este programa que cubre todo el mes de diciembre sorprenderá, sin ninguna duda a grandes y pequeños. Tanto los cargos públicos, como los servicios municipales, a quienes tengo que agradecer su compromiso, les desean que esta Navidad sea un maravilloso momento de alegría y felicidad compartida.

¡Fantásticas y felices Fiestas de fin de año!

Jean-René ETCHEGARAY
Alcalde de Bayona

ÍNDICE

- | | | | |
|--|----------|--|----------|
| ◆ PLANO | p. 4-5 | ◆ OLENTZERO | p. 13 |
| ◆ ATRACCIONES PERMANENTES | p. 6 | ◆ DEL 19 AL 24 DE DICIEMBRE: FIN DE SEMANA DE NAVIDAD | p. 14 |
| ◆ DEL 1 AL 3 DE DICIEMBRE: FIN DE SEMANA CON SABOR A CHOCOLATE | p. 7 | ◆ DEL 26 DE DICIEMBRE AL 7 DE ENERO : LAS VACACIONES ESCOLARES | p. 15 |
| ◆ DEL 5 AL 10 DE DICIEMBRE: FIN DE SEMANA MÁGICO | p. 8 | ◆ LOS DESFILES | p. 16-17 |
| ◆ LOS FAROLILLOS | p. 9 | ◆ LA NAVIDAD CULTURAL | p. 18 |
| ◆ CALENDARIO DE FESTIVIDADES | p. 10-11 | ◆ LAS COMPRAS DE NAVIDAD | p. 19 |
| ◆ DEL 13 AL 17 DE DICIEMBRE: FIN DE SEMANA DE LAS TRADICIONES | p. 12 | ◆ INFORMACIÓN PRÁCTICA | p. 20 |



PLANO

1

PLAZA DE LA LIBERTÉ

- La noria gigante
- Casetas gastronómicas
- Sabores a chocolate

2

PLAZA DU REDUIT

- Mercado de Navidad
- Tiovivos

3

BARRIO DE SAINT-ESPRIT

- Tiovivos
 - Actividades infantiles
 - Papá Noel
 - Paseos en Pottok
 - Minigranja
 - Olentzero
 - Didam : Exposición
- «Magnum Génération(s)»

4

MUSEE BASQUE

Exposición, talleres
y conferencias

5

EXPLANADA ROLAND-BARTHES

- Circo de Navidad
- Olentzero

6

BASTION ROYAL

- Mercado de diseñadores
- Mercado solidario

7

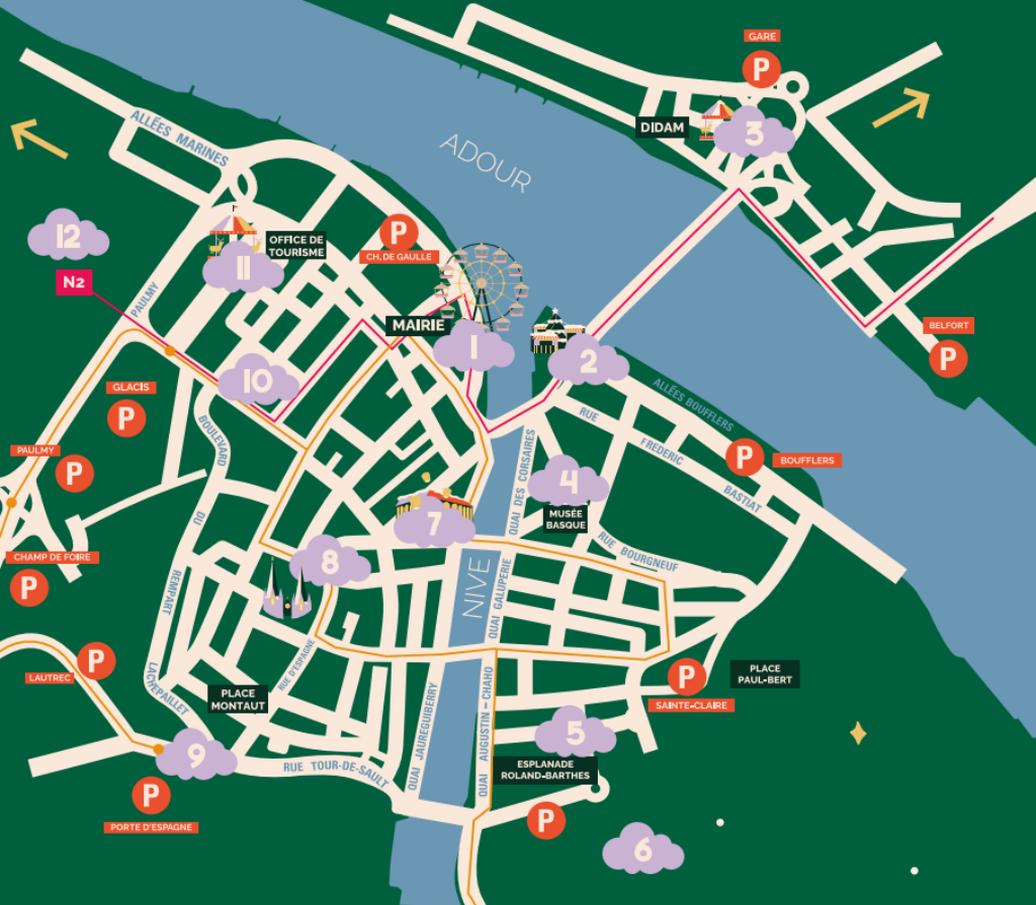
PLAZA DEL MERCADO

- Casa de Papá Noel
- Abeto de Navidad gigante
- Suelta de farolillos
- Baionan Kantuz

8

PLAZA PASTEUR

Espectacular llegada
de Papá Noel y sus elfos



PUERTA DE ESPAÑA

Txistorra Gaua



PLAZA DES BASQUES

- Oficina de Turismo
- Casetas gastronómicas
- Tiovivos



PLAZA JACQUES-PORTES

- Juegos infantiles
- Casetas gastronómicas
- Despertar del rey León
- Punto de partida de los desfiles



PLAZA DE TOROS

Tauromagia

ATRACCIONES PERMANENTES

- ◆ **CIRCO DE NAVIDAD**
DEL 18 DE NOVIEMBRE
AL 3 DE DICIEMBRE
Explanada Roland-Barthes
Consultar lecirquedenoel.fr
- ◆ **LA NORIA GIGANTE**
DEL 1 DE DICIEMBRE
AL 7 DE ENERO
11:00 - 20:00
Plaza de la Liberté
5€/adulto, 4€/ menores de 11 años,
gratuito menores de 2 años.
(Entradas a la venta en la Oficina de Turismo a 3€ / Tarifa CE y para asociaciones disponible previa petición: evenementiel@bayonne.fr)
- ◆ **MERCADO DE NAVIDAD**
DEL 1 DE DICIEMBRE
AL 7 DE ENERO
Plaza du Réduit
Feria de artesanía
11:00 - 19:00
Los sábados hasta las **21:00**
Casetas gastronómicas
• **11:00 - 21:00**
De domingo a miércoles
• **11:00 - 23:00**
Los jueves, viernes y sábados
• Hasta las **23:00** el 24 de diciembre
• Hasta la **1:00** la noche del 31 de diciembre
Tiovivos
Abeto gigante (4€)
y Carrusel (3€ / 4 entradas = 9€)
- ◆ **CASA DE PAPÁ NOEL**
DEL 2 AL 23 DE DICIEMBRE
14:30 - 19:00
Plaza del Mercado
Presencia de Papá Noel y foto gratuita todos los miércoles, sábados y domingos (*abierto excepcionalmente el viernes 8 de diciembre*).
- ◆ **ALDEA INFANTIL**
DEL 1 DE DICIEMBRE
AL 7 DE ENERO
Plaza Jacques-Portes y Square Gambetta
Juegos infantiles.
- ◆ **PASEO EN POTTOK**
DEL 26 AL 29 DE DICIEMBRE
Plaza de la République
- ◆ **MINIGRANJA**
DEL 2 AL 5 DE ENERO
Plaza de la République
- ◆ **ATRACCIONES NAVIDEÑAS Y TIOVIVOS**
DEL 1 DE DICIEMBRE
AL 7 DE ENERO
Plaza des Basques y Plaza Gambetta



DEL 1 AL 3 DE DICIEMBRE

FIN DE SEMANA

CON SABOR A CHOCOLATE

◆ VIERNES 1 DE DICIEMBRE

16:00

*De la explanada
Roland-Barthes a la
Plaza de la Liberté*
Desfile del Circo
de Navidad

17:30

Plaza de la Liberté
Inauguración de la
Navidad en Bayona
Papá Noel y sus elfos
cruzarán el río Nive por el
aire para bajar haciendo
rápel por la fachada del
Ayuntamiento.
Noria gigante, actividades
infantiles y encendido
de edificios, calles y
escaparates.

◆ SÁBADO 2 DE DICIEMBRE

10:00 - 19:00

Bastión Royal
Mercado de artesanía
y mercado solidario

a partir de las 14:00

Plaza de la Liberté
Degustación y
actividades sobre el
chocolate de Bayona

14:00 - 17:00

*Explanada
Roland-Barthes*
Espectáculo del Circo
de Navidad

16:00 - 20:00

*Salida desde la Plaza
Jacques-Portes*
Desfile del trineo de
Papá Noel por iniciativa
de las asociaciones del
Corso
(Consultar página 17)

17:00

Estadio Jean-Dauger
Rugby TOP 14:
Aviron Bayonnais /
Montpellier

20:00

*Sala Paul Bru
(camino de Hargous)*
Noche de improvisación
navideña con la compañía
Impro4, organizada por la
MVC Saint-Etienne

◆ DOMINGO 3 DE DICIEMBRE

9:00 - 17:00

*MVC Saint-Etienne
(Calle Grand-Hargous)*
Rastrillo de Navidad
(inscripción obligatoria)

10:30 y 14:00

*Explanada
Roland-Barthes*
Espectáculo del Circo
de Navidad

a partir de las 14:00

Plaza de la Liberté
Degustación y
actividades sobre el
chocolate de Bayona

11:00

Plaza del Mercado
Mutxiko (danzas vascas)
con Orai Bat

14:00 - 17:00

*Salida desde la Plaza
Jacques-Portes*
Desfile del trineo de
Papá Noel por iniciativa
de las asociaciones del
Corso
(Consultar página 17)



DEL 5 AL 10 DE DICIEMBRE

FIN DE SEMANA MÁGICO

♦ MARTES 5 DE DICIEMBRE

18:00

*MVC Saint-Etienne
(calle Grand-Hargous)*
Góspel de Navidad
(*gratuito*)

♦ MIÉRCOLES 6 DE DICIEMBRE

12:00 - 15:00

Jardin de la Poterne
Picnic popular con las
MVC del centro,
MVC Saint-Etienne y ESCM

15:00

*Salida desde la plaza
Jacques-Portes*
Desfile de peluches
(*Consultar página 17*)

18:00

*Balichon
(calle Georges-Bergès)*
Espectáculo de magia
organizado por la MVC del
centro

♦ SÁBADO 9 DE DICIEMBRE

10:00 - 19:00

Bastion Royal
Mercado de artesanía y
mercado solidario

15:00

Plaza del Mercado
Sesión de dedicatorias
con Pottoka y los
jugadores del Aviron
Bayonnais Rugby

15:00 - 17:00

Plaza de la République
Presencia de Papá Noel

15:00 - 18:00

*Salida desde la plaza
Jacques-Portes*
Desfile del trineo de
Papá Noel por iniciativa
de las asociaciones del
Corso
(*Consultar página 17*)

17:00

*Le Bistrot,
Plaza de la República*
Espectáculo
"Promenons-nous dans
les boîtes" a cargo de la
Compañía Nanoua

19:00

*Esplanada
Roland-Barthes*
Sopa de los chefs
Los mejores chefs de
Bayona y los Kiwanis se
unen para preparar y vender
sopa a beneficio de
organizaciones benéficas.

1ª SUELTA DE FAROLILLOS MULTICOLORES

15:30

Plaza del Mercado
Distribución de
farolillos

19:30

*En los muelles del rio
Nive*
Suelta de farolillos
multicolores sobre
fondo de sintonías de
dibujos animados
(*Consultar página 9*)

♦ DOMINGO 10 DE DICIEMBRE

11:00

Plaza Jacques-Portes
Animación a cargo
de los bailarines y los
txistularis de Orai Bat

12:00

Plaza Jacques-Portes
EL despertar del rey
Léon

17:00

*Salida desde la plaza
Jacques-Portes*
Desfile luminoso
«Ecllosion céleste» a cargo
de la compañía Inko'nito
(*Consultar página 17*)

LA MAGIA DE LOS FAROLILLOS: UNA EXPERIENCIA INOLVIDABLE!

En los muelles del río Nive, únase a la fascinación de la Navidad y participe en esta actividad mágica por el centro de Bayona. Dos veladas únicas que no puede perderse.

Acérquese a la **Plaza del Mercado** a partir de las **15H30** para conseguir su farolillo (hasta agotar existencias).

Todos los farolillos son 100% biodegradables.

Consultar noel.bayonne.fr



♦ SÁBADO 9 DE DICIEMBRE

19:30

Suelta de farolillos multicolores sobre temas musicales de películas de animación

♦ SÁBADO 16 DE DICIEMBRE

19:30

Suelta de farolillos blancos sobre temas musicales tradicionales





CALENDARIO DE

LUNES

MARTES

MIÉRCOLES

JUEVES

VIERNES

27

28

29

30

APER
OFI
P

4

5

6

7

FIN DE SEM

11

12

13

14

FIN DE SEMANA D

18

19

20

21

FIN DE SEMANA DE NAVI

25

26

27

28

29

1

2

3

4

5

LE FESTIVIDADES



VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
1 CULTURA LOCAL	2	3
FIN DE SEMANA CON SABOR A CHOCOLATE		
8	9	10
MAÑANA MÁGICO		
15	16	17
DÍA DE LAS TRADICIONES		
22	23	24
CULTURA LOCAL		
29	30	31
5	6	7

LEYENDA



Atracciones permanentes
(Circa, noria gigante, mercado de Navidad, pueblo infantil, tiouvos...)



Trineo de Papá Noel



Casa de Papá Noel



Rugby



Mutxikoak



Paseo en Pottok



Suelta de farolillos



El despertar del rey León



Olentzero



Toromagia



Juegos para niños



Entretenimiento musical



Mercado de artesanía y solidario



Desfiles

DEL 19 AL 24 DE DICIEMBRE

FIN DE SEMANA DE LAS TRADICIONES

MIÉRCOLES 13 DE DICIEMBRE

15:00

*Salida desde la plaza
Jacques-Portes*

Desfile de peluches
(Consultar página 17)

15:00 y 18:30

Sala Paul-Bru

(camino de Hargous)

Espectáculo de magia
organizado por la MVC
Saint-Etienne

VIERNES 15 DE DICIEMBRE

21:00

Estadio Jean-Dauger

**Copa de Europa de
Rugby: Aviron Bayonnais
- Glasgow Warriors**

SÁBADO 16 DE DICIEMBRE

10:00 - 19:00

Bastion Royal

**Mercado de artesanía y
mercado solidario**

10:00 - 19:30

Esplanada

Roland-Barthes

Día del Olentzero

Animaciones musicales,
llegada de Olentzero por
el río Nive, desfile por la
ciudad, etc.
(Consultar página 13)

15:00

Plaza del Mercado

**Sesión de dedicatorias
con Pottoka y los
jugadores del Aviron
Bayonnais Rugby**

a partir de las 18:30

Puerta de España

Txistorra gaua en
colaboración con las
asociaciones de la Puerta
de España
Degustación y venta de
txistorra y sidra. Animación
musical.

19:00

Esplanada

Roland-Barthes

Sopa de los chefs

Los mejores chefs de
Bayona y los Kiwanis se
unen para preparar y vender
sopa a beneficio de
organizaciones benéficas.

20:30

Iglesia Sainte-Croix

**Concierto del 30 aniversario
de Haiz Egoa**
(gratis)

2ª SUELTA DE FAROLILLOS BLANCOS

15:30

Plaza del Mercado

**Distribución de
farolillos**

19:30

En los muelles del río Nive

**Suelta de farolillos
blancos sobre un tema
de música tradicional**

DOMINGO 17 DE DICIEMBRE

a partir de las 8:30

Carrera de fin de año
XXII edición de la carrera
pedestre de 10 km por la
ciudad organizada
por la sección de atletismo
del Aviron Bayonnais

Inscripciones en
www.courseduboutdelan.com

11:00 - 15:00

Plaza de toros de Bayona

Toromagia

Navidad taurina solidaria con
las peñas taurinas de Bayona
(Betisoak, Cercle Taurin
Bayonnais, 100% Recorte,
La Peña Campera, La Peña
Taurine Bayonnaise y la Peña
Taurine Côte Basque).

Animación taurina gratuita
y puestos de comida.
Recogida de juguetes
y peluches para la
asociación Haur Eri del
Hospital de Bayona.

15:00

Plaza Jacques-Portes

**Concierto de metales y
percusión** a cargo de los
alumnos del Conservatorio
de Bayona

15:00 - 18:00

Centro de la ciudad

Coros

Los coros del País Vasco
salen a la calle y animan las
calles peatonales.

16:00 y 20:00

Muelle Pedros

**Espectáculo de
Navidad «Calendario
de Adviento»**

17:30

Plaza Pasteur

**Espectacular llegada
de Papá Noel y sus
elfos**
Animación musical

OLENTZERO, LA LEYENDA VASCA

Olentzero, personaje de la cultura y mitología vasca.

El **Olentzero**, el carbonero de las montañas vascas viene a anunciar la luz. Representa el solsticio de invierno: el día gana la batalla a la noche, los días se alargan. También anuncia la llegada de días mejores. Ligado al ciclo de la naturaleza, es intemporal. Con la cara ennegrecida por el polvo de carbón, **Olentzero** tiene un aspecto un poco aterrador, pero también misterioso. Su carbón es signo de vida latente y simboliza el Sol, que comenzará a calentar de nuevo la Tierra tras el invierno.

El **Olentzero** es la certeza de que el Sol nunca se apagará.



SÁBADO 16 DE DICIEMBRE · de 10:00 a 19:00 · *Esplanada Roland-Barthes*
DÍA DEL OLENTZERO

10:00 - 12:00

Centro de la ciudad
Koroak eta poteo
(los coros por las calles)

12:00

Esplanada Roland-Barthes
Olentzero dantzaldia eta mutxiko (danzas tradicionales vascas de Olentzero)

13:00 - 15:00

Esplanada Roland-Barthes
Refrescos y talos
Música a cargo de Nat & Watson.

15:00

Muelle Chaho
Llegada del Olentzero y Marie Domingi por el río Nive

15:45

Centro de la ciudad
Desfile del Olentzero por la ciudad (salida desde la esplanada Roland-Barthes)

17:00

Esplanada Roland-Barthes
Krakada (merienda y distribución de caramelos)

18:00

Desfile hasta la Puerta de España

a partir de las **18:30**

Puerta de España
Txistorra gaua en colaboración con las asociaciones de la Puerta de España
Degustación y venta de txistorra y sidra.
Animación musical.

DEL 19 AL 24 DE DICIEMBRE

FIN DE SEMANA DE NAVIDAD

♦ MARTES 19 DE DICIEMBRE

18:00

*Sala Paul-Bru
(camino de Hargous)*
Concierto a cargo de los Indémoudables organizado por la MVC Saint-Etienne (*gratuito*)

♦ MIÉRCOLES 20 DE DICIEMBRE

10:00

*Sala Paul-Bru
(camino de Hargous)*
Espectáculo para los más pequeños (0-5 años) «L'amour et la mer» a cargo de la compañía Brasil Sunshine, organizado por la MVC Saint-Etienne (*gratuito*)

15:00

Salida desde la plaza Jacques-Portes
Desfile musical «Les Accords Léon» (*Consultar página 17*)

16:00

Habas-La-Plaine
Espectáculo familiar «Dans ma cuisine il y a» a cargo de la compañía de teatro Mécanica (*gratuito*)

a partir de las 14:30

Barrio Hauts-de-Sainte-Croix

Animación y desfile de Artotékafé a la sala Albizia organizado por la ESCM y entidades del barrio

16:00

*Sala Albizia
(Calle Jeanne-Peyré)*
Espectáculo de magia y otras actividades organizadas por la ESCM

♦ JUEVES 21 DE DICIEMBRE

14:00 - 18:00

Plaza de la République
Presencia de Papá Noel

♦ VIERNES 22 DE DICIEMBRE

14:00 - 18:00

Plaza de la République
Presencia de Papá Noel

19:30

Iglesia protestante
Concierto del coro Xaramela (*gratuito*)

♦ SÁBADO 23 DE DICIEMBRE

10:00 - 19:00

Bastion Royal
Mercado de artesanía y mercado solidario

14:00 - 17:00

Salida desde la Plaza Jacques-Portes
Desfile del trineo de Papá Noel por iniciativa de las asociaciones del Corso (*Consultar página 17*)

14:00 - 18:00

Plaza de la République
Presencia de Papá Noel

15:00

Plaza de la Liberté
Concierto a cargo de Graves de Noël

15:00

*Le Bistrot,
plaza de la République*
Espectáculo «Promenons-nous dans les boîtes» a cargo de la Compañía Nanoua

17:00

Salida desde la plaza Jacques-Portes
Desfile musical «Les Ailes Lumineuses» (*Consultar página 17*)

18:00

Plaza de la República y Barrio Saint-Esprit
Actividades del Olentzero cabalgata de bailarines, músicos y joaldunak de Orai Bat. (*Recorrido: Plaza d'Albret, Plaza Marquisat, Plaza République*)

♦ DOMINGO 24 DE DICIEMBRE

11:00

Plaza del Mercado y Muelles del río Nive
Actividades musicales de Navidad

14:00 - 17:00

Plaza de la République
Presencia de Papá Noel



DEL 26 DE DICIEMBRE AL 7 DE ENERO
LAS VACACIONES ESCOLARES

♦ **LOS MARTES,
MIÉRCOLES,
JUEVES Y
VIERNES**

14:00 - 17:00

Plaza Jacques-Portes
Aldea infantil: música,
bailes, deportes, talleres
creativos

♦ **DEL 26 AL 29
DE DICIEMBRE**

11:00 - 17:00

Plaza de la République
Paseo en Pottok

♦ **DEL 2 AL 5
DE DICIEMBRE**

11:00 - 17:00

Plaza de la République
Minigranja

♦ **SÁBADO 30
DE DICIEMBRE**

16:00

Estadio Jean-Dauger
Rugby TOP 14: Aviron
Bayonnais / Racing

♦ **DOMINGO 31
DE DICIEMBRE**

12:30

Plaza del Mercado
Baionan Kantuz

13:00

Centro de la ciudad
Concierto «Jazz & Swing»



LOS DESFILES

◆ VIERNES 1 DE DICIEMBRE

16:00

*Salida desde la explanada
Roland-Barthes
Llegada a la plaza de la
Liberté*

Desfile del Circo de Navidad

Los artistas del Circo de
Navidad recorren las calles de
Bayona vestidos con sus galas
circenses.

¡Encuentre la magia del circo
ante la Noria Gigante!



◆ MIÉRCOLES 6 Y 13 DE DICIEMBRE

15:00 - 17:30

*Salida desde la Plaza
Jacques-Portes*

Desfile de peluches

Peluches gigantes
deambulan por las calles
de la ciudad haciendo las
delicias de pequeños y
mayores.

¡Abrazos garantizados!



◆ SÁBADO 2, DOMINGO 3, SÁBADO 9 Y SÁBADO 23 DE DICIEMBRE

*Salida desde la plaza
Jacques-Portes*

Trineo de Papá Noel

Salidas de Papa Noel y
su trineo por las calles
peatonales de la ciudad.
Reparto de caramelos en
compañía de sus elfos
gracias a las asociaciones
del Corso (Les Amis de
Mouguerre, Secours
Assistance y Zumbaiona).



◆ DOMINGO 10 DE DICIEMBRE

17:00

*Salida desde la Plaza
Jacques-Portes y
Eclósión Celeste en la
Plaza des Halles*

Desfile luminoso

«Eclósion Celeste»
a cargo de la compañía
Inko'nito.

Desfile interactivo de
marionetas gigantes
iluminadas que se deslizan
sobre nuestras cabezas. Los
Selenitas, silenciosos
embajadores de corrientes
de aire que vienen desde
los confines del sistema
lunar hasta la Tierra.





♦ **MIÉRCOLES 20
DE DICIEMBRE**

15:00

*Por las calles de la
ciudad*

**Desfile musical «Les
Accords' Léon»**

En esta época de basura auditiva, estos comediantes de la canción francesa proponen su menú. En la carta, entrantes, segundos, aperitivos e incluso postres... no hay más que elegir. Pero cuidado que será el público el que tendrá que encontrar el nombre de la canción con el título del plato elegido y, sobre todo, ponerse el delantal de tendero y convertirse en parte del espectáculo durante el tiempo de una canción...



♦ **SÁBADO 23
DE DICIEMBRE**

17:00

*Salida desde la plaza
Jacques-Portes*

**Desfile musical «Les Ailes
Lumineuses»**

Cisnes, pavos reales y mariposas despliegan sus luminosas alas al ritmo de una música alegre y mágica.

*Consultar detalle de los
recorridos en noel.bayonne.fr*



UNA NAVIDAD CULTURAL

MÚSICA

- ♦ **DOMINGO 3 DE DICIEMBRE**
11:00 y 14:30
Cine de l'Atlantide
Proyección de la película «La Belle de Cadix»
- ♦ **MARTES 5 DE DICIEMBRE**
18:00
MVC Saint-Etienne
Góspel de Navidad (gratuito)
- ♦ **SÁBADO 16 DE DICIEMBRE**
20:30
Iglesia Sainte-Croix
Concierto con motivo del XXX aniversario de la asociación Haiz Egoa (gratuito)
- ♦ **DOMINGO 17 DE DICIEMBRE**
15:00
Plaza Jacques-Portes
Concierto de metales y percusión
15:00 - 18:00
Centro de la ciudad
Coros por las calles de la ciudad
- ♦ **MARTES 19 DE DICIEMBRE**
18:00
Sala Paul-Bru
Concierto a cargo de Les Indémoudables (gratuito)
- ♦ **VIERNES 22 DE DICIEMBRE**
19:30
Templo protestante
Concierto del coro Xaramela (gratuito)

- ♦ **SÁBADO 23 DE DICIEMBRE**
15:00
Plaza de la Liberté
Concierto a cargo de Graves de Noët
- ♦ **DOMINGO 24 DE DICIEMBRE**
11:00
Plaza del Mercado y muelles del rio Nive
Animaciones musicales de Navidad
- ♦ **MIÉRCOLES 27 DE DICIEMBRE**
18:00 y 19:15
CIAP Lapurdum
Concierto en euskera Eguberriko kantauak (gratuito, inscripción obligatoria)
- ♦ **DOMINGO 31 DE DICIEMBRE**
12:30
Plaza del Mercado
Baionan Kantuz
13:00
Centro de la ciudad
Concierto «Jazz & Swing»
- ♦ **SÁBADO 13 DE ENERO**
20:30
y
DIMANCHE 14 JANVIER
17:00
Sala Lauga
Concierto de Año Nuevo Broadway Symphonique

VISITA Y CIRCUITOS

- ♦ **SÁBADO 16 DE DICIEMBRE**
10:00 - Francés
11:00 - Euskera
Musée Basque
Público infantil: cuentacuentos "La leyenda del Olentzero" (2,5€, inscripción obligatoria)
14:00
Musée Basque
Público joven: cuentacuentos "La leyenda del Olentzero" (5€, inscripción obligatoria)
14:30 y 15:45
5-7 rue Lagréou
Visita guiada Cave en délices (inscripción obligatoria en visitbayonne.com)
- ♦ **DOMINGO 17 DE DICIEMBRE**
15:00
Musée Basque
Visita guiada: Objetos relacionados con la luz y los rituales navideños (francés) (3€ + entrada)
- ♦ **JUEVES 21 DE DICIEMBRE**
18:00
Plaza de la Puerta de España
Visita guiada: La ciudad iluminada (inscripción obligatoria en visitbayonne.com)
- ♦ **MIÉRCOLES 27 DE DICIEMBRE**
15:00
Musée Basque
Visita guiada en euskera: Objetos vinculados a la luz y a los rituales navideños (3€ + entrada museo)
- ♦ **JUEVES 28 DE DICIEMBRE**
14:00 y 16:00
Musée Basque
Juego en familia: el Olentzero mensajero de la luz (gratuito)
- ♦ **VIERNES 29 DE DICIEMBRE**
10:00
Plaza de la Liberté
Visita guiada: Al rico chocolate (inscripción obligatoria en visitbayonne.com)
- ♦ **DOMINGO 7 DE ENERO**
10:00 - 18:00
Musée Basque
Entrada gratuita
15:00
Visita guiada: exposición «El País Vasco en color: placas autocromas 1907-1935» (previa reserva)

TEATRO

- ♦ **SÁBADO 2 DE DICIEMBRE**
10:00 y 16:00
Musée Basque
Pette le berger (gratuito con inscripción, para niños de 2 a 5 años)
20:00
Sala Paul-Bru
Noche de improvisación sobre el tema de la Navidad
- ♦ **SÁBADO 9 DE DICIEMBRE**
17:00
Le Bistrot, Plaza de la République
Espectáculo «Promenons-nous dans les boîtes» (gratuito)
- ♦ **DOMINGO 17 DE DICIEMBRE**
16:00 y 20:00
Muelle Pedros
Espectáculo navideño «Calendario de adviento» (gratuito)
- ♦ **MARTES 19 & MIÉRCOLES 20 DE DICIEMBRE**
20:00
Teatro Michel-Portal
Obra de teatro «Mazüt»
- ♦ **MIÉRCOLES 20 DE DICIEMBRE**
10:00
Sala Paul-Bru
Espectáculo infantil «Lamour et la mer» (gratuito)
16:00
Habas-La Plaine
Espectáculo en familia «Dans ma cuisine il y a» (gratuito)

- ♦ **SÁBADO 23 DE DICIEMBRE**
15:00
Le Bistrot, Plaza de la République
Espectáculo «Promenons-nous dans les boîtes»

EXPOSICIONES

- ♦ **HASTA EL 31 DE DICIEMBRE**
CIAP Lapurdum
Objeto invitado «Le street art s'invite au CIAP»
- ♦ **HASTA EL 14 DE ENERO DE 2024**
Musée Basque
Exposición «El País Vasco en color: placas autocromas 1907-1935» (previa reserva)
- ♦ **A PARTIR DEL VIERNES 8 DE DICIEMBRE**
13:00 - 18:30
DIDAM
Exposición «Magnum Génération(s)» (entrada gratuita)

CONFERENCIA

- ♦ **JUEVES 21 DE DICIEMBRE**
18:00
Musée Basque
Olentzero, el anuncio de la victoria del día sobre la noche (Entrada libre, con reserva)



LAS COMPRAS DE NAVIDAD

♦ EL SACO DE LOS REGALOS ¡un juego que arrasa!

Como cada diciembre el comercio de Bayona, unido bajo el estandarte de Bayonne Shopping, le brinda la posibilidad de ganar cientos de premios: ¡Juegue, es muy fácil!

Del 1 al 22 de diciembre juegue y gane un montón de premios donados por los comerciantes de Bayona.

A cada compra en una tienda participante, escanee el código QR y siga las instrucciones. Su participación entrará en el sorteo de esta semana.

Los sorteos tendrán lugar **los viernes 8, 15 y 22 de diciembre**.

Para más información sobre los comercios participantes y los premios, consulte: bayonneshopping.com

♦ Dé gusto a amigos y familiares ¡compre productos locales!

200 tiendas intervienen y aceptan el **cheque regalo Bayona Shopping**: juegos, juguetes, belleza, moda, óptica... Busque lo que busque ¡el cheque regalo Bayonne Shopping lo tiene!

Para comprar cheques regalo, diríjase a la tienda de la Oficina de Turismo, situada en el 25, Plaza des basques.

Haga su pedido en línea en bayonneshopping.com

♦ Bayona shopping, la identidad de Bayona

Muestre su amor por Bayona diciendo alto y claro: **¡Mi estilo es Bayona!**
Colección de bolsas, camisetas... disponibles en bayonneshopping.com

Recogida en la tienda de la Oficina de Turismo.

♦ Visitas guiadas

Descubra Bayona con los guías turísticos de la Oficina de Turismo.

Consulte el programa completo en visitbayonne.com

♦ HORARIOS DE APERTURA DEL MERCADO

LUNES, MARTES, MIÉRCOLES, JUEVES
7:00 - 13:30

VIERNES
7:00 - 14:30

SÁBADO
6:00 - 14:30
(hasta las 15:00 los días 23 y 30)

DOMINGO
8:00 - 14:30
(hasta las 19:00 los días 24 y 31)



INFORMACIÓN PRÁCTICA

◆ LANZADERA GRATUITA

De 7:30 a 19:30 entre los aparcamientos y el centro de la ciudad.

Consultar txixtak.fr

◆ TRANSPORTE PÚBLICO

iNavidad en Bayona, yo voy en autobús o Tram'bus! Utilice el aparcamiento disuasorio y deje que le llevemos hasta el centro de la ciudad.

Consultar txixtak.fr

◆ EL SERVICIO VELO-PONY

Gracias a TXIK TXAK + Pony podrá alquilar una bicicleta con asistencia eléctrica de forma sencilla y directamente desde su teléfono móvil.

Puede ser utilizada por dos personas (sillín adicional, reposapiés y asideros en la parte trasera de la bicicleta).

800 bicicletas en 150 estaciones en Anglet, Bayona, Biarritz, Bidart, Boucau, Ciboure, Guéthary, Hendaya, San Juan de Luz, San Pedro de Irube, Tarnos y Urrugne.

Para encontrar las estaciones o ver las bicicletas disponibles, descargue la aplicación **Pony**.

◆ LOS APARCAMIENTOS

• La 1ª hora gratuita (1:50 en Lauga) en todos los aparcamientos cubiertos y de superficie con barrera (excepto De Gaulle).

• Los aparcamientos de superficie están abiertos las 24 horas del día y son gratuitos por la noche de 19:00 a 8:30 horas, los domingos y festivos. Los miércoles 12, 19 y los sábados 3, 10 y 17 de diciembre de 10:00 a 19:00.

• En superficie, gratuitos los 30 primeros minutos pagando con la aplicación para móvil Paybyphone.

• Aparcamiento gratuito en la vía pública los sábados por la tarde, los domingos y los días festivos. 80 plazas libres en la vía pública (máximo 30 minutos)